

KUKUS EDUTAINMENT

Ма Баркер (Ma Barker)

Живой английский по документальному выпуску A&E Biography

**PREVIEW — БЕСПЛАТНЫЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ
ФРАГМЕНТ**

Внутри: полноценное объяснение метода и первые ~5 минут настоящего учебного материала.

Главная цель — не заменить видео PDF-файлом, а помочь разобрать трудные места и затем вернуться к живой речи, услышав значительно больше английского.

Kukus Edutainment

Почему именно это видео

Этот выпуск A&E Biography рассказывает историю Ма Баркер — матери четырёх сыновей, чья семья стала частью американской гангстерской легенды 1920–1930-х годов. Здесь есть и семейная история, и криминальная хроника, и спор о том, кем была сама Ма Баркер: организатором преступлений, как её представляло ФБР, или прежде всего матерью, которая до конца защищала своих сыновей.

Для изучающего английский материал особенно удобен сочетанием профессиональной дикторской речи и живых интервью. В нём встречаются историческая и криминальная лексика, разговорные конструкции, образные выражения и идиомы — например *get away with murder*, *cut a swath*, *fly into a rage*, *drive a wedge between* и *run-ins with the police*. Это хороший пример того, как знакомые отдельные слова в реальной речи складываются в смысл, который не всегда очевиден при первом прослушивании.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучший материал для такой работы немного сложнее вашего нынешнего уровня. Вы понимаете общий смысл, следите за историей и узнаете значительную часть речи, но регулярно встречаете быстрые реплики, незнакомые выражения и конструкции, которые требуют разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена. Если почти ничего не понятно, материал, вероятно, пока слишком сложен.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

Сначала я бы посмотрел примерно 10 минут без transcript и русского перевода. Не пытался бы поймать каждое слово — только следил бы за общим смыслом и отметил места, где речь оказалась слишком быстрой или непонятной.

Затем начал бы разбирать материал небольшими участками, примерно по минуте. Сначала прочитал бы английскую реплику и попытался понять её самостоятельно, затем проверил бы себя по русскому переводу и пояснениям.

После каждого разобранного участка я бы сразу возвращался к живому видео с небольшим перекрытием:

разобрали 0:00–1:00 → прослушайте 0:00–2:00;

разобрали 1:00–2:00 → прослушайте примерно 1:00–3:00;

разобрали 2:00–3:00 → прослушайте примерно 2:00–4:00;

и так далее до конца блока.

Не нужно механически держаться ровно 60 секунд: удобнее закончить участок на естественной паузе, завершённой реплике или мысли.

Когда весь 10-минутный отрезок разобран, я бы снова посмотрел его целиком — от начала до конца, уже без transcript, перевода и пояснений. Это главная проверка результата.

10 минут без текста → подробная работа маленькими перекрывающимися участками → те же 10 минут снова

без текста.

Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

В обычном видео субтитр появляется на несколько секунд и исчезает. Если выражение оказалось сложным, приходится ставить видео на паузу, перематывать назад и снова искать нужное место. В PDF реплика остаётся перед глазами столько времени, сколько нужно: можно спокойно прочитать английский, попытаться понять его самому, проверить перевод, разобраться в идиоме или необычном значении и только потом вернуться к видео.

Английская реплика здесь — главный учебный элемент. Русский перевод нужен прежде всего для проверки понимания, а пояснения — для тех мест, где буквальный перевод не показывает, почему фраза означает именно это.

Исходное видео

<https://www.youtube.com/watch?v=tix7nFmWsO0&t=1040s&pp=ygUYbWEgYmFrZXlqcGJzIGRvY3VtZW50YXJ5>

Исходное видео находится отдельно и не входит в этот продукт. Пособие содержит подготовленный учебный transcript, перевод и пояснения для работы с оригинальным видео.

Каталог Kukus Edutainment

<https://kukusik.net/materials/>

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

- полноценное объяснение метода Kukus Edutainment;
- объяснение, почему это видео полезно для практики английского;
- ссылка на исходное видео;
- первые 5 минут 4 секунды настоящего учебного материала;
- английский transcript и таймкоды;
- построчный русский перевод;
- пояснения сложных выражений.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

Полная версия охватывает 45 минут 21 секунду исходного материала. В ней находятся полный transcript с таймкодами, полный построчный русский перевод, пояснения к идиомам, phrasal verbs, разговорным конструкциям и важной лексике, а также заметная 10-минутная структура для последовательной работы.

Полную версию и другие материалы Kukus Edutainment можно найти через постоянный каталог:

<https://kukusik.net/materials/>

Учебный материал

Ниже — реальный фрагмент полной версии. Оформление и учебная иерархия сохранены такими же, как в FULL.

00:00:01

[music playing]

[играет музыка]

00:00:03

NARRATOR: From A&E, this is "Biography".

ДИКТОР: От A&E, это «Biography».

00:00:13

For February 24th, 1999, "Biography" with Jack Perkins.

За 24 февраля 1999 года — «Biography» с Джеком Перкинсом.

00:00:19

[gunshot]

[выстрел]

00:00:21

JACK PERKINS: She was sure not your typical mother.

ДЖЕК ПЕРКИНС: Она уж точно была не вашей типичной матерью.

- sure not — разговорное усиление: «уж точно не», «определённо не».
- your typical mother — здесь your не означает буквально «ваша»; это разговорная конструкция со значением «обычная, типичная мать».

00:00:23

Ma Barker gave birth to a crime wave, a crime wave that swept through the Midwest and ended in a blaze of machine gun fire.

Ма Баркер породила волну преступности, волну преступности, которая прокатилась по Среднему Западу и закончилась шквалом пулемётного огня.

- gave birth to — обычное значение: «родила». Здесь: образно «породила», «дала начало».
- swept through — буквально «пронеслась через»; здесь о волне преступности, охватившей регион.
- a blaze of machine gun fire — интенсивный, яростный пулемётный огонь; буквально blaze связано с пламенем или яркой вспышкой.

00:00:33

To her neighbors, she was Mrs. Wilson, a friendly and God fearing woman.

Для своих соседей она была миссис Уилсон, дружелюбной и богобоязненной женщиной.

- God fearing — «богобоязненный», то есть глубоко религиозный и почитающий Бога.

00:00:39

To the FBI, she was Ma Barker, one of America's most vicious criminal masterminds.

Для FBI она была Ма Баркер, одним из самых жестоких преступных вдохновителей Америки.

- mastermind — обычное значение: человек, который придумывает и организует сложный план. Здесь: предполагаемый главный организатор преступлений.

00:00:46

Her story has always been a mixture of mythology and reality, but without question she was the matriarch of a notorious family, she was a mother who took permissiveness to the extreme.

Её история всегда была смесью мифологии и реальности, но, без сомнения, она была матриархом печально известной семьи, она была матерью, которая довела вседозволенность до крайности.

- without question — «без сомнения», «несомненно».
- matriarch — женщина-глава семьи или рода.
- take something to the extreme — довести что-либо до крайности.
- permissiveness — чрезмерная снисходительность, предоставление слишком большой свободы без достаточных ограничений.

00:01:01

I mean, Ma and her boys graduated from shoplifting to kidnapping and murder.

Я имею в виду, Ма и её мальчики перешли от магазинных краж к похищениям людей и убийствам.

- I mean — разговорный маркер: «я имею в виду».
- graduate from X to Y — обычное значение graduate связано с окончанием учебного заведения. Здесь образно: «перейти от X к Y», причём к более серьёзному уровню деятельности.
- shoplifting — кража товаров непосредственно из магазина.

00:01:06

One by one she saw her outlaw offspring thrown in jail or killed, until finally it was just Ma Barker and her favorite son against the FBI.

Одного за другим она видела своих детей-преступников брошенными в тюрьму или убитыми, пока наконец не остались только Ма Баркер и её любимый сын против FBI.

- one by one — «один за другим».
- outlaw — преступник, человек вне закона.
- offspring — потомство, дети; здесь намеренно более формальное слово вместо children.
- thrown in jail — разговорное «брошены/посажены в тюрьму».

00:01:22

She was a wicked woman.

Она была порочной женщиной.

- wicked — может означать «злой», «порочный», «безнравственный»; здесь резко отрицательная характеристика человека.

00:01:24

How can anybody raise their children to be criminals of that ilk?

Как вообще кто-либо может воспитать своих детей так, чтобы они стали преступниками такого рода?

- of that ilk — устойчивое выражение: «такого рода», «такого типа»; часто имеет неодобрительный оттенок.

00:01:29

J. Edgar Hoover called Ma Barker a monument o parental indulgence.

Дж. Эдгар Гувер назвал Ма Баркер памятником «о» родительской снисходительности.

В субтитрах:

o parental indulgence

Вероятно должно быть:

to parental indulgence

памятником родительской снисходительности.

- a monument to — «памятник чему-либо», образно ярчайшее воплощение чего-либо.
- parental indulgence — чрезмерная родительская снисходительность, потакание детям.

00:01:35

Ma Barker let her boys literally get away with murder.

Ма Баркер позволяла своим мальчикам буквально оставаться безнаказанными за убийство.

- get away with murder — идиома: сделать что-то очень плохое и избежать наказания. Здесь слово literally подчёркивает, что речь идёт также о буквальном убийстве, поэтому выражение одновременно используется и как идиома, и буквально.

00:01:40

NARRATOR: In the 1920s and '30s, the Barker name was synonymous with violent bank robberies, kidnapping, and murder.

ДИКТОР: В 1920-е и 30-е годы имя Баркер было синонимом жестоких ограблений банков, похищений людей и убийств.

- synonymous with — «синонимичный с», «неразрывно ассоциирующийся с».

00:01:47

Ma Barker's sons, Herman, Lloyd, Doc, and Fred, cut an unparalleled swath of crime across the Midwest.

Сыновья Ма Баркер — Герман, Ллойд, Док и Фред — оставили за собой по всему Среднему Западу беспрецедентный след преступлений.

- cut a swath — буквально «прорезать полосу». Здесь образно: пройти через большую территорию, оставляя за собой заметный след.
- unparalleled — «не имеющий себе равных», «беспрецедентный».

00:01:56

Her dubious achievement as a mother was to raise four violent career criminals.

Её сомнительным достижением как матери было воспитание четырёх жестоких профессиональных преступников.

- dubious achievement — «сомнительное достижение», то есть результат, которым едва ли следует гордиться.
- career criminal — человек, для которого преступная деятельность стала постоянным образом жизни, «профессиональный преступник».

00:02:01

They would all die violently.

Все они умрут насильственной смертью.

00:02:04

So would she.

Она тоже умрёт насильственной смертью.

- So would she — инверсия со значением «она тоже»; would относится к предыдущему die violently.

00:02:14

Kate Barker was born Arizona Donny Clark in 1872, on a small farm in southwest Missouri.

Кейт Баркер родилась под именем Аризона Донни Кларк в 1872 году, на небольшой ферме на юго-западе Миссури.

00:02:23

Her hometown of Ash Grove was in rugged hill country, scored by creeks and deep ravines.

Её родной город Эш-Гроув находился в пересечённой холмистой местности, изрезанной ручьями и глубокими оврагами.

- rugged — о местности: неровный, суровый, пересечённый.
- scored by — буквально «прочерченный, изрезанный чем-либо»; здесь рельеф был прорезан ручьями и оврагами.

00:02:30

By all accounts, her family life was humble, even poor, but stable.

По всем свидетельствам, её семейная жизнь была скромной, даже бедной, но стабильной.

- by all accounts — «по всем свидетельствам», «судя по всем рассказам/сведениям».

00:02:36

Arizona was a headstrong girl with dark, penetrating eyes and a harsh temper.

Аризона была своевольной девочкой с тёмными, пронизательными глазами и суровым характером.

- headstrong — своевольный, упрямый, решительно поступающий по-своему.
- penetrating eyes — буквально «проникающие глаза»; то есть пронизательный, пронзительный взгляд.
- harsh temper — суровый, резкий, тяжёлый характер.

00:02:42

Along with her siblings, she attended church regularly, sang in the choir, and played the fiddle.

Вместе со своими братьями и сёстрами она регулярно ходила в церковь, пела в хоре и играла на скрипке.

- siblings — братья и сёстры без указания пола.
- fiddle — скрипка, особенно когда речь идёт о народной музыке.

00:02:51

For many Missourians, including young Arizona, the animosities of the Civil War and its aftermath were slow to die, animosities which led to the rise of outlaws like Jesse James.

Для многих жителей Миссури, включая юную Аризону, вражда времён Гражданской войны и её последствий угасала медленно — вражда, которая привела к появлению таких преступников, как Джесси Джеймс.

- aftermath — последствия, особенно последствия тяжёлого или разрушительного события.
- be slow to die — буквально «медленно умирать»; здесь: долго не исчезать, долго сохраняться.
- animosities — враждебность, неприязнь, вражда.

00:03:02

Western Missouri became known as the cradle of bandits.

Западный Миссури стал известен как колыбель бандитов.

- cradle of — буквально «колыбель чего-либо»; место возникновения или формирования чего-либо.

00:03:06

Legend has it that a young, wide-eyed Arizona watched Jesse James and his gang ride through her hometown and that the experience whet her appetite for adventure.

Легенда гласит, что юная, широко раскрывшая глаза Аризона наблюдала, как Джесси Джеймс и его банда проезжали через её родной город, и что этот опыт разжёл её аппетит к приключениям.

- Legend has it that... — устойчивое выражение: «легенда гласит, что...».
- wide-eyed — буквально «с широко раскрытыми глазами»; также передаёт удивление, восхищение или наивность.
- whet one's appetite for — буквально «заострить/возбудить аппетит к чему-либо»; усилить желание или интерес к чему-либо.

00:03:18

In 1892 Arizona married a man unlikely to fulfill her dreams, tenant farmer George Barker.

В 1892 году Аризона вышла замуж за человека, который вряд ли мог осуществить её мечты, — фермера-арендатора Джорджа Баркера.

- tenant farmer — фермер, который обрабатывает землю, арендуемую у её владельца.

00:03:25

George was hard working, but very poor.

Джордж был трудолюбивым, но очень бедным.

00:03:27

His soft spoken disposition was in direct contrast o that of his high-spirited wife.

Его тихий, мягкий характер находился в прямом контрасте с «о» характером его энергичной жены.

В субтитрах:

in direct contrast o that of

Вероятно должно быть:

in direct contrast to that of

находился в прямом контрасте с характером его энергичной жены.

- soft-spoken — говорящий тихо и мягко; также спокойный, негромкий в общении.
- disposition — характер, нрав.
- high-spirited — энергичный, живой, темпераментный.

00:03:34

Uncle George has never been anything but a very meek, mellow type person.

Дядя Джордж всегда был очень кротким и спокойным человеком.

- anything but — обычно означает «вовсе не», но в конструкции never been anything but означает «никогда не был ничем иным, кроме...», то есть «всегда был».
- meek — кроткий, покорный, незлобивый.
- mellow — здесь мягкий, спокойный, добродушный.

00:03:40

I don't think I've ever heard anybody say anything about him ever just raising his voice.

Я не думаю, что я когда-либо слышал, чтобы кто-нибудь говорил о нём, что он вообще когда-либо хотя бы повышал голос.

- raise one's voice — повысить голос.
- ever just здесь усиливает мысль: даже простое повышение голоса было для него нехарактерно.

00:03:45

NARRATOR: Over the next decade, the couple had four sons, and Arizona, who now adopted the nickname Kate, played the role of devoted wife and mother.

ДИКТОР: В течение следующего десятилетия у пары родились четыре сына, а Аризона, которая теперь приняла прозвище Кейт, играла роль преданной жены и матери.

- adopt the nickname — взять, принять прозвище или уменьшительное имя.
- play the role of — «играть роль»; здесь также подразумевается соответствовать образу преданной жены и матери.

00:03:54

She was known as a good cook and a regular at church on Sundays, the very model of a good countrywoman.

Она была известна как хорошая повариха и постоянная посетительница церкви по воскресеньям, само воплощение хорошей сельской женщины.

- a regular — человек, который регулярно посещает определённое место.
- the very model of — «само воплощение», «образцовый пример».
- countrywoman — здесь сельская женщина, женщина из сельской местности.

00:04:01

Aunt Ari was known to sing around the house and play the fiddle and she always took the kids to church and to Sunday school.

Тётя Ари, как было известно, пела по дому и играла на скрипке, и она всегда водила детей в церковь и в воскресную школу.

- around the house — здесь «по дому», то есть занимаясь домашними делами или находясь дома.
- Sunday school — воскресная школа при церкви, где обычно дают религиозное обучение.

00:04:09

She was just a real hard working Christian woman then.

Тогда она была просто настоящей трудолюбивой христианкой.

00:04:15

NARRATOR: That would all change as the boys grew to school age.

ДИКТОР: Всё это изменится, когда мальчики doracryт до школьного возраста.

00:04:18

George's meager income as a farmer could barely support his wife and sons.

Скудного дохода Джорджа как фермера едва хватало, чтобы содержать его жену и сыновей.

- meager — скудный, недостаточный, очень небольшой.
- support — здесь финансово содержать.

00:04:23

Poverty began tearing the family apart.

Бедность начала разрывать семью на части.

- tear a family apart — разрушать семью, разъединять её членов; буквально «разрывать семью на части».

00:04:28

The four Barker boys became a roving band of pint-sized troublemakers.

Четверо мальчиков Баркер превратились в постоянно шатающуюся повсюду компанию маленьких хулиганов.

- roving — перемещающийся с места на место, бродячий.
- pint-sized — разговорное: очень маленький, маленького роста; здесь подчёркивает, что нарушителями спокойствия были ещё дети.
- troublemaker — тот, кто постоянно создаёт неприятности, нарушитель спокойствия, хулиган.

00:04:33

They were often absent from school, they shoplifted from local merchants, and attacked other children.

Они часто отсутствовали в школе, крали товары у местных торговцев и нападали на других детей.

00:04:39

My father speaks of how one of the Barker guys would come up and grab him behind, and the other Barker brother would come up and just flay him good, just beat the socks off of him, and it was just unreal how unmerciful these guys were.

Мой отец рассказывал, как один из братьев Баркер подходил и хватал его сзади, а другой подходил и жестоко его избивал, просто избивал до полусмерти; и было просто невероятно, насколько безжалостными были эти парни.

- come up — здесь подойти, приблизиться.
- flay — обычное значение: «сдирать кожу». Здесь, судя по контексту, употреблено в значении очень сильно избить.
- beat the socks off of someone — разговорное выражение: очень сильно избить кого-либо. Буквально: «выбить из кого-либо носки».
- unmerciful — безжалостный, не проявляющий милосердия.

00:04:56

NARRATOR: Kate Barker refused to discipline her boys, and she flew into a rage at anyone, including her husband George, who tried to scold them.

ДИКТОР: Кейт Баркер отказывалась дисциплинировать своих мальчиков и приходила в ярость на любого, включая своего мужа Джорджа, кто пытался их отругать.

- discipline — здесь приучать к дисциплине, наказывать или устанавливать правила поведения.
- fly into a rage — внезапно прийти в ярость, впасть в бешенство.
- scold — ругать, отчитывать за плохое поведение.

00:05:04

This rift over control of the boy's behavior would drive a wedge between the Barkers and eventually destroy their marriage.

Этот раскол из-за контроля над поведением мальчиков вбил клин между Баркерами и в конечном итоге разрушил их брак.

- rift — раскол, серьёзное разногласие или разрыв в отношениях.
- drive a wedge between — буквально «вбить клин между»; вызвать или усилить разобщение между людьми.

Бесплатный ознакомительный фрагмент закончился

В этом Preview вы получили первые 5 минут 4 секунды настоящего учебного материала. Полная версия охватывает 45 минут 21 секунду и продолжает тот же формат transcript, перевода и пояснений.

Полную версию и другие материалы можно найти в каталоге Kukus Edutainment:

<https://kukusik.net/materials/>

Главная цель — не прочитать PDF до конца. Главная цель — вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем вы слышали при первом просмотре.